

「つなひろ」と 地域オリジナル教材の活用 ～「“いわて”をはなそう」の開発～

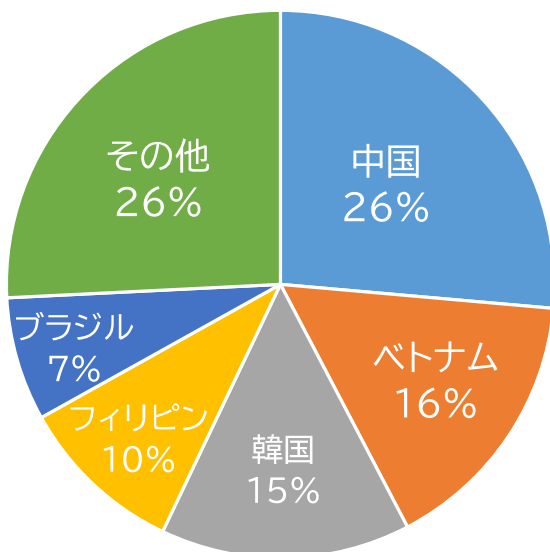


公益財団法人 岩手県国際交流協会
Iwate International Association

在留外国人割合(国籍別)

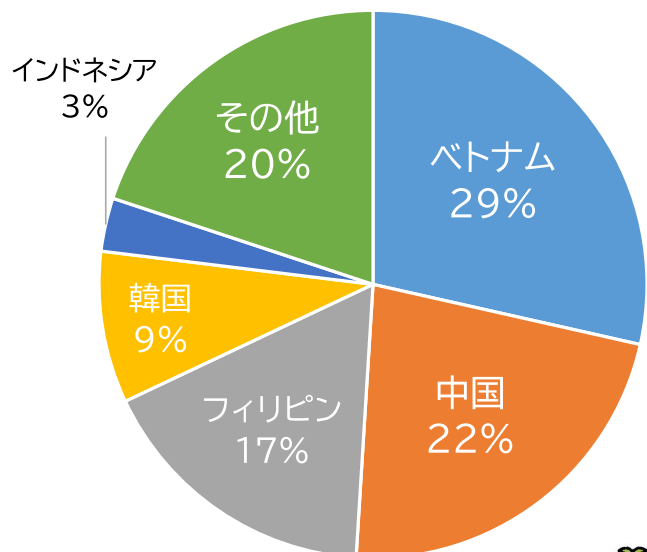
全国

2,823,565人



岩手

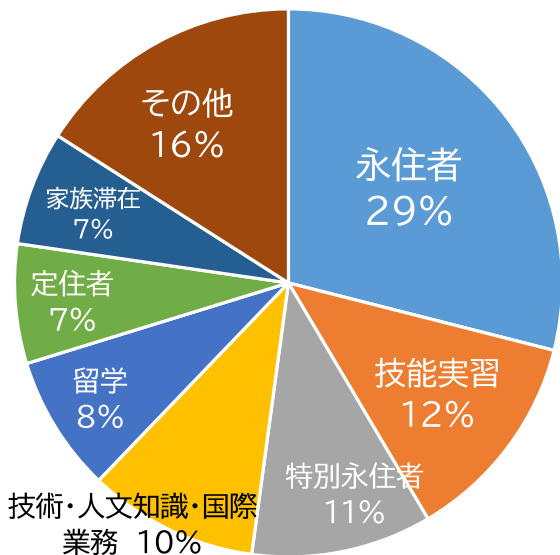
7,695人



在留外国人割合(在留資格別)

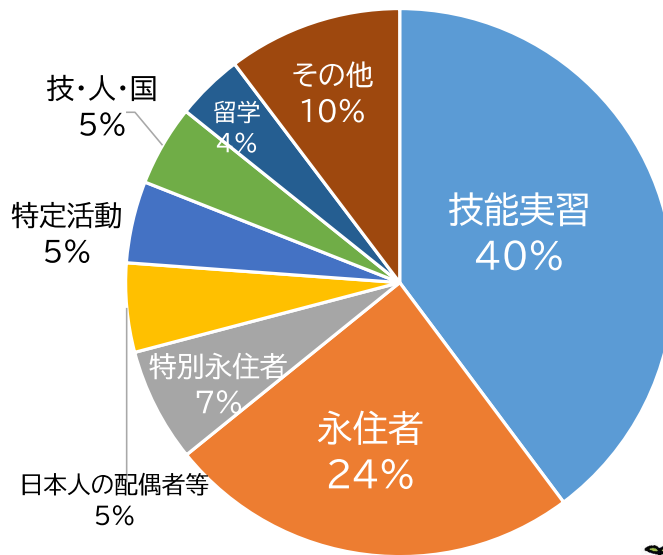
全国

2,823,565人



岩手

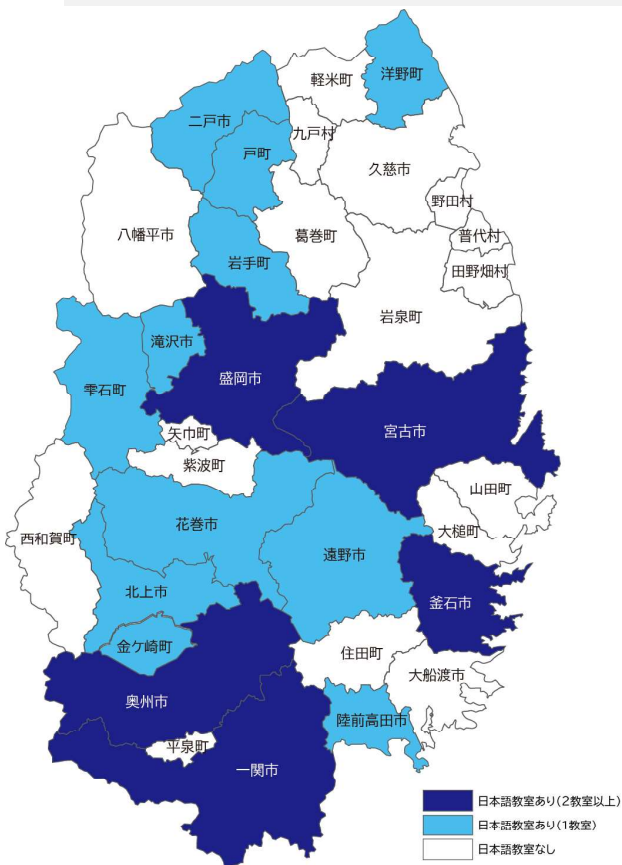
7,695人



出典: 出入国在留管理庁「在留外国人統計(旧登録外国人統計)」2021年6月末



市町村別在住外国人人数と日本語教室の有無



県 央		沿 岸	
盛岡市	1,548	大船渡市	334
滝沢市	255	釜石市	255
岩手町	137	陸前高田市	190
八幡平市	135	宮古市	150
矢巾町	115	住田町	95
紫波町	93	山田町	71
雫石町	48	岩泉町	71
葛巻町	22	大槌町	65
県 南		県 北	
一関市	858	久慈市	301
北上市	785	二戸市	199
奥州市	645	一戸町	164
花巻市	480	軽米町	82
金ヶ崎町	186	洋野町	59
遠野市	168	野田村	31
平泉町	40	田野畑村	29
西和賀町	37	九戸村	24
		普代村	23

(16/33市町村で開設)

(外国人数) 出典: 出入国在留管理庁「在留外国人統計(旧登録外国人統計)」2021年6月末
 (日本語教室) (公財)岩手県国際交流協会調べ 2021年5月



岩手県の日本語学習の現状

- (1) 地域日本語教室 → 遠い、時間が合わない
学ぶ機会がない
- (2) 日本語サポーター → 盛岡近郊が多い
活動する人が限られている
- (3) 日本語学校 → 2校ともに盛岡
主に進学を目指す人が対象



オリジナルの日本語学習教材の作成



5

開発の経緯

- ① 独学ではなく、学習者とサポートする人が一緒に話しながら使う会話教材とする
- ② 行動ベース(生活場面)でトピックを立てる
- ③ 基本的な生活場面については文化庁のコンテンツを活用し、当事業では岩手の生活において知っておいたほうがよい生活場面に焦点を当てる



6

開発の経緯

カリキュラム案5点セット

「生活者としての外国人」に対する日本語教育の標準的なカリキュラム案について



岩手の生活者にとって
必要な生活場面を
ピックアップ

+ 冬の生活

「つながるひろがる にほんごでの暮らし」



☹️ ちょっと都会目線だった…

例) 駅: チャージって?

無人駅はどうすれば?

ドアの開け方は!

☹️ 地元事情も知りたい

例) 産直って安い!

雪の日は注意することがいっぱい…



7

「カリキュラム案」「つなひろ」との関連(例)

標準的なカリキュラム案	つなひろ	“いわて”をはなそう
IV 目的地に移動する 07 公共交通機関を利用する 08 自力で移動する	移動する ・電車にのってみよう ・道を聞いてみよう	移動  ・無人駅 ・ワンマン列車
III 消費活動を行う 05 物品購入・サービスを利用する 06 お金を管理する	サービスを利用する ・身近なものを買ってみよう ・お店のサービスを利用してみよう	買い物  ・産直、無人販売 ・灯油の買い方
I 健康・安全に暮らす 01 健康を保つ 02 安全を守る	安全を守る ・緊急のときは、助けをもとめよう ・防災について考えよう	災害・防災  ・津波 ・防災無線



8

「“いわて”をはなそう」の内容



<https://www.iwate-resource-bank.jp/nihongo/>



「“いわて”をはなそう」の内容

◎岩手の暮らしに関わる6つのテーマについて、学習者と支援者が話しながら日本語、地域事情を学んだり、学習者の出身地の事情を聞いたりします。

テーマ	コンテンツ
冬を知ろう	寒さとは？ 暖かく過ごす 気をつけよう①冬の道 ②乾燥・結露 ③水が出ない
冬の食べ物	ひつつみ ずんだ餅 正月料理
冬の遊び	ワカサギ釣り 氷のスポーツ 雪のスポーツ 雪を楽しむ 冬のイベント
移動	便利なバスを使いましょう 自転車で楽しく、安全に 岩手の道で安全運転 ワンマン列車に乗る
買い物	産直 おみやげ 灯油
地域情報・災害	幼稚園からのメール 町内会 防災無線 避難 防災



テーマ

ふゆ し 冬を知ろう



さむ さとは？
寒さとは？

あたた す 暖かく過ごす

き 気をつけよう ① 冬の道

き 気をつけよう ② 乾燥・結露

き 気をつけよう ③ 水が出ない

いどう 移動

ふゆ た 冬の食べ物



ふゆ た 冬の食べ物

か もの 買い物

ふゆ あそ 冬の遊び



つ つかりぎ 滑り竿

こおり 氷のスポーツ

ゆき 雪のスポーツ

ゆき たの 雪を楽しむ

ふゆ 冬のイベント

ちいまいほう さいがい 地域情報・災害



単語

Từ vựng

音声 (おんせい)	にほんご	ひらがな	Roma-ji (ローマ字)	Tiếng Việt (ベトナム語)
	凍る	こおる	kooru	đông
	凍結	とうけつ	tooketsu	đông cứng
	圧雪	あっせつ	assetsu	ép tuyết
	雪	ゆき	yuki	tuyết
	みぞれ	みぞれ	mizore	mưa tuyết
	氷	こおり	koori	đá
	路面	ろめん	romen	mặt đường



クイズ

クイズ

Q.1

いわて いちばん さむい ところ
岩手で 一番寒い 所は どこですか。

もりあかし
盛岡市

みやこし
宮古市

いちのせきし
一関市

Q.2

こお みち ある
凍った 道は、どのように 歩きますか。

はや ある
速く 歩きます。

ゆるく ある
ゆっくり 歩きます。

つきま先 ある
つま先で 歩きます。

Q.3

スタッドレスタイヤは、どうして すべりにくいですか。



ゴムが やわ
柔らかくて、タイヤが ふと
太いからです

ゴムが やわ
柔らかくて、タイヤの みぞ
溝が ふか
深いからです

ゴムが かた
硬くて、タイヤが ほそ
細いからです



イラスト・会話例

今日・明日の天気	3時間天気	1時間天気	10日間天気															
<p>今日 12月3日 (火)</p>  <p>最高 0.1°C [+1] 最低 -3.2°C [-2]</p> <table border="1"> <tr> <th>時間</th> <th>00-06</th> <th>06-12</th> <th>12-18</th> <th>18-24</th> </tr> <tr> <td>降水確率</td> <td>50%</td> <td>60%</td> <td>50%</td> <td>40%</td> </tr> <tr> <td>風</td> <td colspan="4">北東の風</td> </tr> </table>	時間	00-06	06-12	12-18	18-24	降水確率	50%	60%	50%	40%	風	北東の風						
時間	00-06	06-12	12-18	18-24														
降水確率	50%	60%	50%	40%														
風	北東の風																	
<p>明日 12月4日 (水)</p>  <p>最高 2.3°C [+2] 最低 -1.2°C [+2]</p> <table border="1"> <tr> <th>時間</th> <th>00-06</th> <th>06-12</th> <th>12-18</th> <th>18-24</th> </tr> <tr> <td>降水確率</td> <td>10%</td> <td>0%</td> <td>0%</td> <td>0%</td> </tr> <tr> <td>風</td> <td colspan="4">北の風後北東の風やや強く</td> </tr> </table>	時間	00-06	06-12	12-18	18-24	降水確率	10%	0%	0%	0%	風	北の風後北東の風やや強く						
時間	00-06	06-12	12-18	18-24														
降水確率	10%	0%	0%	0%														
風	北の風後北東の風やや強く																	

かつどうれい
活動例

A1 A2 B1

A2 はな 話しましょう

- ・ [(明日/あさって/週末)の] 天気はどうか。気温は何度ですか。
- ・ [(明日/あさって/週末)は] 風が強いですか。寒いですか。
- ・ (あなたの国では) 雪が降りますか。何月が寒いですか。
- ・ あなたの国の冬はどんな天気ですか。

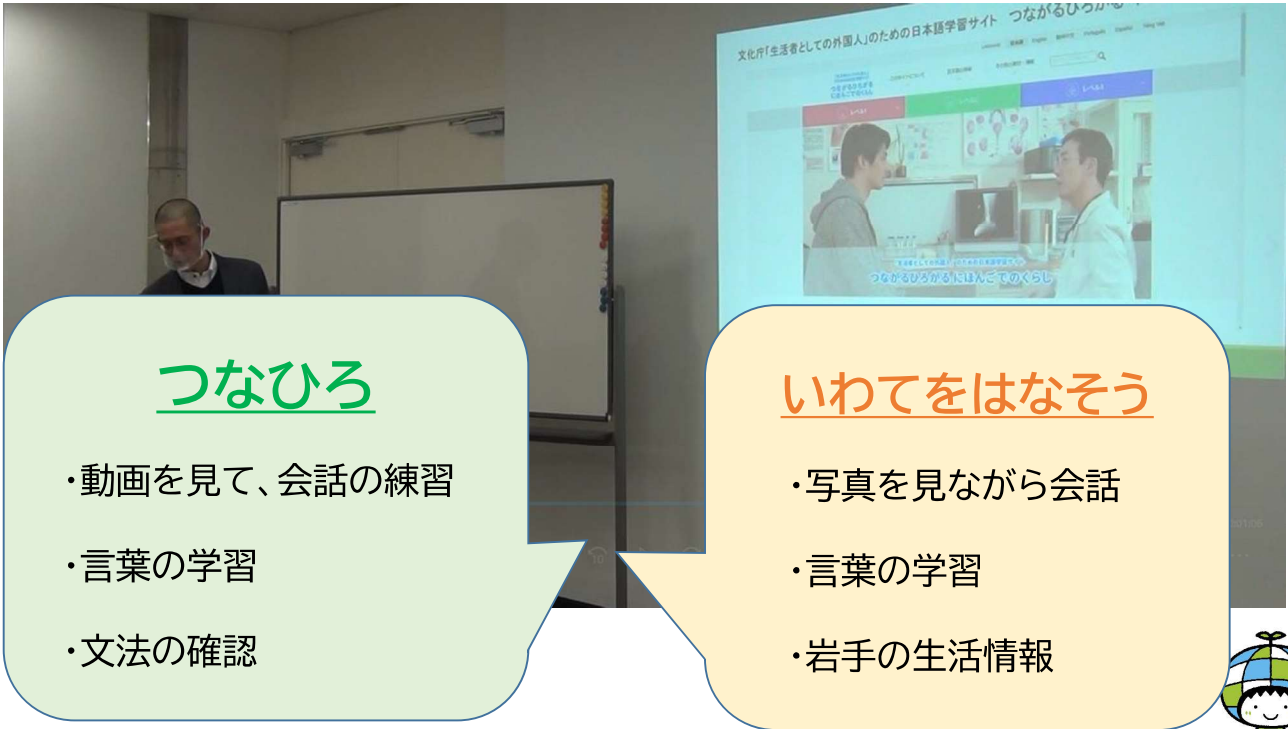
進め方のコツ

- ・ 「はい」「いいえ」で答えられる質問や、「12月です」「いつも暑いです」など、短い文で答えられる質問をしましょう。



「つなひろ」と「“いわて”をはなそう」

日本語サポーター研修会で「つなひろ」と「“いわて”をはなそう」の活用方法についてご紹介。



つなひろ

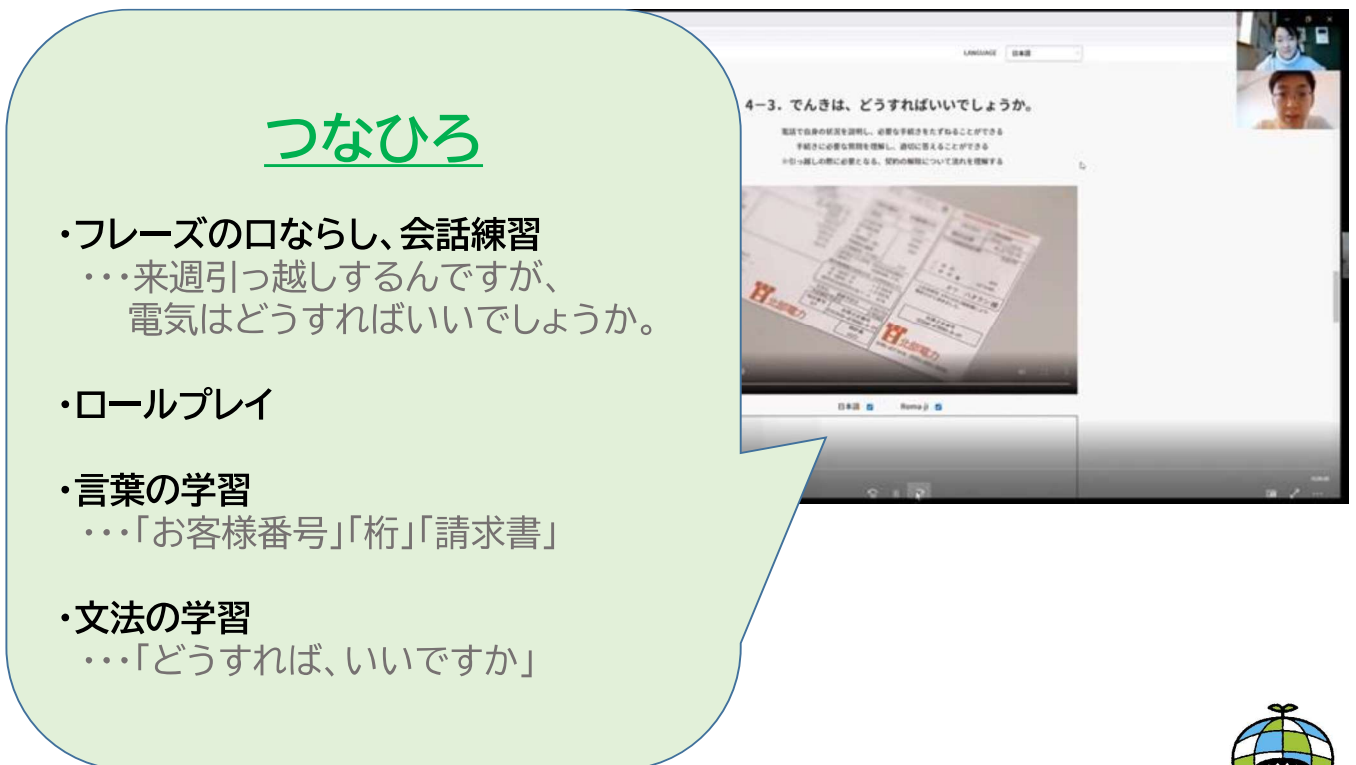
- ・動画をみて、会話の練習
- ・言葉の学習
- ・文法の確認

いわてをはなそう

- ・写真を見ながら会話
- ・言葉の学習
- ・岩手の生活情報

15

実際に使ってみた方の声(活動内容)



つなひろ

- ・フレーズの口ならし、会話練習
...来週引っ越しするんですが、電気はどうすればいいでしょうか。
- ・ロールプレイ
- ・言葉の学習
...「お客様番号」「桁」「請求書」
- ・文法の学習
...「どうすれば、いいですか」

16

実際に使ってみた方の声(活動内容)



いわてをはなそう

- 言葉の学習
…「避難所」「逃げて」
- 写真を見ながら会話
…防災訓練の体験談
…母国の防災意識
- 生活情報
…地域の避難所の場所



17

それぞれの利点を活かす

【つなひろ】

- ◆ 会話中心の活動ができる
- ◆ モデル会話があり、実践的
- ◆ 自分で学習できる
- ◆ 文法の確認ができる
- ◆ 地域ごとの情報はない

【いわてをはなそう】

- ◆ 会話中心の活動ができる
- ◆ 学習者の発話量の増加
- ◆ 地域の生活情報を提供できる
- ◆ ひとりでの学習には向かない
- ◆ 文法学習には向かない



18